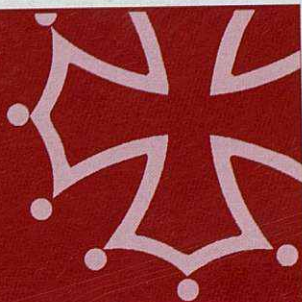
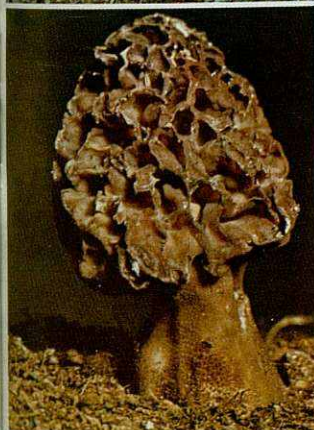


Val d'ARAN



Septiembre 2002 Nº 17

Revista mensual de distribución gratuita de la Val d'Aran



HISTORIA DE ARAN
Auger de Barbadar

CURARSE EN SALUD
La onicomicosis

**LLEGENDES QUE EM
VAREN CONTAR**
El pont del diable
de Martorell

**ARAN DES NOSTI
PAHIRS SENHERS**
Vrenhaïres d'Aran

**AQUELLOS LOCOS
INVENTORES**
La máquina
de escribir

**Nova tirada
5.000
exemplars**



refugi

Amics de Montgarri

Activitats d'estiu i d'hivern

Bar - Restaurant
Allotjament 40 places
W.C. i dutxes aigua calenta
Botiquí - Emissora emergència

Santuari de Montgarri
25598 - Naut Aran (Val d'Aran)
Tel. 973 64 50 64 - 973 64 07 80
Mòbil: 639 49 45 46
e.mail: kimcalteto@hotmail.com

CARPINTERIA - EBANISTERIA



*Restauración del
Mueble Antiguo*

Julio Penetró

C/dera Gleisa, 29
25550 Bessòst

Tel. y Fax : 973 64 81 87
Móvil 677 59 56 81



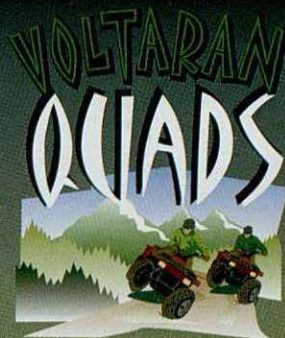
MUEBLES
Y
DECORACIÓN

Carretera Baqueira a Beret Km. 1,5
BAQUEIRÀ - VALL D'ARAN
Tel. 669 70 18 75
LLEIDA

ROCARD

REGALOS Y RECUERDOS
JARDINERÍA Y FERRETERÍA
CERÁMICA Y ARTESANÍA

Ctra.de Francia s/n 25540 - LES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 80 53 - Fax 973 64 72 69
E.mail: rocard @ arrakis.es



INFANTIL - ADULTOS



BETREN
Val d'Aran
676 30 53 20

*Carnicería
Ordóñez*



ELABORACIÓN PROPIA DE
EMBUTIDOS Y PATÉS
DEL VALLE DE ARAN

Ctra.del Túnel s/n Tel. 973 64 00 38
25530 - VIELHA Fax 973 64 24 74
e.mail: zenodro123 @ terra.es

ARAN  **ELECTRIC**



MATERIAL ELÈCTRIC
CÒPIES DE CLAUS
COMPLEMENTS FERRETERIA
REPARACIONS ELÈCTRIQUES

Ctra. de Gausac, local 1
25530 VIELHA
Tel.: 973 64 18 49

Tot ARAN 49

La Primitiva

ESTANC CONSVL

C

Ctra. a Baquèira - Beret s/n
 ♦ 25599 - ARTIES - Val d'Aran ♦
 Tel. i Fax: 973 64 08 03

Casa "Don Geppetto"



PIZZES PER EMPORTAR

Avd. Pas d'Arró, n° 25 - local n°5
 25530 VIELHA (Lleida)
Tel.: 973 64 28 90



CARNISSERIA
 ===
 XARCUTERIA

PEDARRÓS

ESPECIALITAT EN
 PATÉ ARANÉS

C / Major, 6
 25550 - BOSSOST (Val d'Aran)
 Tel. 973 64 80 98
 0034 973 64 80 98

Bar - Restaurant

Casa Manolo

Mesón Típico



Tel. 973 64 00 39 25538 GAUSAC (VAL D'ARAN)
 Tel. 973 64 17 52 25530 VIELHA (VAL D'ARAN)

MURAL GAS

CALEFACCIÓN
 AIRE ACONDICIONADO
 AGUA
 GAS
 ELECTRICIDAD

INSTALADOR AUTORIZADO
 EMPRESA COLABORADORA
 DE REPSOL GAS

Tel. 660 92 10 53

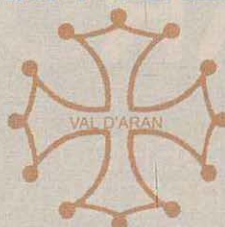


**CLINICA
 VETERINARIA
 VIDAL**

HORARIO DE VISITA
 De Lunes a Viernes
 de 10,30 a 13,30
 y de 16,30 a 20,00
 Sábados según temporada

Avda. Garona, 25 - bajos
 25530 - VIELHA
 Tel. 973 64 23 61

**JOAN BERDIÉ
 TAXI 7 PLAZAS**




TEL. 619 791 507

VISA

RESTAURANT

ESQUIRÓ



DUBERT TOT ER AN
 (MENS ABRIU E MAI)

BAQUEIRA 1500
 EDIFICI MAUBERME
 TEL. 973 64 54 30



**ULTIMOS PISOS Y DUPLEX EN
C/ ANGLADA DE VIELHA
(PRÓXIMA ENTREGA DE LLAVES)**

**ÚLTIMOS PISOS Y DUPLEX EN EL
EDIFICIO GARONA DE LES**



VENTA DIRECTA DEL PROMOTOR

FUTURAS PROMOCIONES EN AUBERT, LES Y BOSSÒST

c/ Maladeta, 12 - bajos 25530 - VIELHA
Tel. 973 64 06 22 - 699 995 307 - 679 444 858

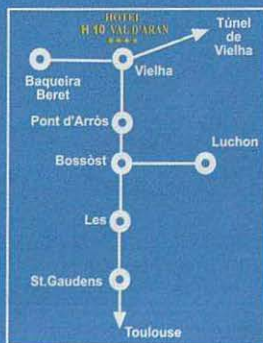
H10 VAL D'ARAN



RESTAURANT VAL D'ARAN del Hotel H 10 Val d'Aran VIELHA

**Un concepto diferente
de restauración
en el Valle de Aran**

**Av. Calbetó Barra, 18
25530 - VIELHA (Val d'Aran)**
Tel. 973 64 32 33
Fax 973 64 03 13
e.mail: val.daran@h10.es
www.h10.es





**NEUMÁTICOS
DE OCASIÓN,
RECAUCHUTADOS,
NUEVOS**

Lunes a viernes de 9 a 12 y de 14 a 19 h.
Sábados de 9 a 12 h.

31510 - ORE (FRANCIA)
Después de Saint Beat

Tel. 00 33 5 61 79 72 20



**hôtel
Panoramic**

6, Avenue Carnot
31110 LUCHON (FRANCIA)
Tel. 00 33 5 61 79 30 90
Fax 00 33 5 61 79 32 8
hotel.panoramic@wanadoo.fr
www.hotelpanoramic.fr

Desayuno con buffet libre
Parking cerrado
Abierto todo el año
Se habla español

Hotel situado en el centro de Luchon,
a 40 km de Bagneres-Borei y
cerca de las pistas de esquí de
Superbagnères y Peyragudes,
en los Pirineos franceses.



CCV INFORMATICA

Hardware - Software - Internet - Formacion - Consumibles

E-mail: ccvinformatica@aranweb.com
www.aranweb.com

Aneto, 7 A Local 3
25530 Vielha (Lleida)

Tlf. 973 64 12 88

Fax 973 64 07 05

PYRÉNÉES MOTOCULTURE et CYCLE Eric BALSARIN



ISEKI-VIKING-HONDA-STIHL-JOHN DEERE-HUSQVARNA

Venta y reparación de motocultores y bicicletas

44, Avenue Polignan
31210 - GOURDAN POLIGNAN
(Antes de llegar a Montréjeau)
Tel./Fax - 00 33 561 958 143

Abierto toda la semana, excepto martes y domingos,
de 9 a 12 y de 14 a 18 h.

ALBERGUES-REFUGIOS PÁG

ERA LANA (ERA BORDETA)	8
AMICS DE MONTGARRI (MONTGARRI)	1-6
REFUGI SANT NICOLAU (BOCA SUD TUNEL)	29
LA FERME D'ESPIAU (BILLIERE-FRANCIA)	55
PICO RUSSELL (ES BORDES)	28
REFUGI JULI ARNALOT (MONTGARRI)	49

ALIMENTACION

ETH GRAUER (BOSSÒST)	36
CARNICERIA ORDONEZ (VIELHA)	49
CARNICERIA PEDARROS (BOSSÒST)	50
FORN DE PA ELENA (BOSSÒST)	32
GRANUILLA S.L. (VIELHA)	7
SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	36
PRODUCTOS COLOMBIANOS	4

ANÁLISIS CLINICOS

MIQUEL ALMANSA (BOSSÒST)	8
--------------------------	---

ANTIGÜEDADES

AZUM ANTIGÜEDADES (LUCHON)	2
----------------------------	---

ATRACCIONES

TREN TURÍSTICO (LUCHON)	40
LOU PITCHOUNET (LUCHON)	34
PRODILLE (LLEIDA)	21

AUTOMOVILES- COMPRA-VENTA

FOLCH S.A. (VIELHA)	22
---------------------	----

BRICOLAGE DE LA MADERA

ETH ESCLOP VERMELH (VIELHA)	18
-----------------------------	----

CALEFACCION

CONFORARAN (VIELHA)	18
COMERCIAL M. & M. (VIELHA)	30
MURAL GAS (VIELHA)	50
FONGASCAL (VIELHA)	4

CARPINTERIAS

JULIO PENETRÓ (BOSSÒST)	49
ETH ESCLOP VERMELH (VIELHA)	18

CARPINTERIA ALUMINIO-CRISTALES

VIDRES VIOLA (VIELHA)	36
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	30
TALLERS SUILS (PONT DE SUERT)	24
VIALPE	45

CONFECCIONES

NOVETATS CODINA (BOSSÒST)	24
BOUTIQUE LICIT (VIELHA)	18
ERA PRIMAUEIRA (BOSSÒST)	8
ERA MAINADERA (LES)	21

CONSTRUCCIONES

ANPEMA 2001 (BOSSÒST)	5
CUBIERTAS Y TEJADOS (VIELHA)	56
EXCAV. OBRAS Y SERV. DEL PIRINEO	36
CONSTRUCCIONES CAMUN (BOSSÒST)	8
SUCACONS S.L. (VIELHA)	37

DECORACIÓN-REGALOS-MUEBLES

CARMEN CAUBET (VIELHA)	36
ETH NOGUER (BOSSÒST)	2
ETH MAGASEM (BAQUEIRA)	49
ART I DISSENY (TREMPE)	34
HIPERMUEBLE (VIELHA)	2
SOUVENIRS MONTLUDE (BOSSÒST)	37

DEPORTES-BALNEARIOS-AVENTURA PÁG

CAMINS (VIELHA)	23
ESC. EQUITACION VAL D'ARAN (VIELHA)	37
VOLTARAN (BETREN)	49
NAUTIC (PONT DE SUERT)	24
HORIZONTES (VUELHA)	28
MOTOR SPORT ADVENTURE (VIELHA)	39
ALTISPORT (VIELHA)	55
DEPORTUR (LES)	56
VITALINE (LUCHON-FRANCIA)	31

ESTANCOS-TABACOS

TABACS BOYA (LES)	24
CONSUL (ARTIES)	50

FERRETERÍAS

FERRETERÍA AGUILERA (BOSSÒST)	37
ROCARD (LES)	49
COMERCIAL M. Y M. (VIELHA)	30

FLORISTERÍAS

FLORS E FLORETES (VIELHA)	8
FLORSTIL (VIELHA)	5

FONTANERÍA Y ELECTRICIDAD

CONFORARAN S.L. (VIELHA)	18
FONGASCAL (VIELHA)	4
IGNACIO GOMEZ PÉREZ (BOSSÒST)	18
MURAL GAS	50

FOTOGRAFÍA

ARAN COLOR (VIELHA)	6
---------------------	---

GESTORÍAS Y ASESORÍAS

CADION (VIELHA)	17
ETH BUREU (VIELHA)	34

HOTELES

HOTEL ARAN (VIELHA)	40
HOTEL CONSUL (ARTIES)	8
HOTEL H-10 VAL D'ARAN (VIELHA)	51
HOSTERIA CATALANA (BOSSÒST)	2
HOTEL PEÑA (PONT D'ARROS)	4
HOTEL TALABART (LES)	18
HOTEL PANORAMIC (LUCHON-FRANCIA)	52
HOTEL LACREU (SALARDU)	40
HOTEL VALARTIES-CASA IRENE (ARTIES)	28

INMOBILIARIAS

AREA GESTIÓN INMOBILIARIA (VIELHA)	20
HABITAT ESPACIS (VIELHA)	26
ERA INMOBILIARIA (VIELHA)	33
ARAN SERVICE (VIELHA)	3
NUNANLAND TRADE (VIELHA)	51

INFORMÁTICA

CCV INFORMÁTICA (VIELHA)	52
--------------------------	----

INSTALACIONES ELÉCTRICAS

CONFORARAN (VIELHA)	18
IGNACIO GOMEZ PEREZ (BOSSÒST)	18
MURAL GAS	50
ARAN ELECTRIC (VIELHA)	49

JUGUETERÍAS-ROPA INFANTIL

ES PIRINEUS (VIELHA)	32
TRAS-TROS (VIELHA)	34

INDICE DE ANUNCIANTES

LAVANDERÍAS - TINTORERÍAS	PÁG
JONERICK (VIELHA)	22
LIBRERÍAS-PAPELERÍAS	
ERA LAUANETA (BOSSÒST)	29
LIPIEZAS (SERVICIOS)	
HOUSE ARAN (VIELHA)	40
LIMPIEZA DE CHIMENEAS (SORT)	18
ARAN SERVICE (VIELHA)	22
LLANTAS - NEUMÁTICOS	
IPO 2 (ORE-FRANCIA)	52
MADERAS	
BARRACHINA (LLEIDA)	35
MAQUINARIA (ALQUILER)	
J.CALVO (VIELHA)	8
MARCOS Y CUADROS	
JAVI MONTES (VIELHA)	4
MATERIAL DEPORTIVO	
TANAU ESPORTS (BAQUEIRA)	29
MATERIAL ELÉCTRICO-LÁMPARAS	
ARAN ELECTRIC (VIELHA)	49
MARROQUINERÍA	
SOUVENIRS MONTLUDE (BOSSÒST)	37
MOTOCULTORES-BICICLETAS	
ERIC BALSARIN (GOURDAN POLIGNAN)	52
MUEBLES	
ART I DISSENY (TREMPE)	34
ETH MAGASEM (BAQUEIRA)	49
CARMEN CAUBET (VIELHA)	36
HIPER MUEBLE (VIELHA)	2
CASA (SAINT GAUDENS-FRANCIA)	30
MUEBLES COCINA Y BAÑO-SANITARIOS	
COMERCIAL M & M (VIELHA)	30
PINTORES-PINTURAS-PARQUETS	
ALFONSO NÚÑEZ (VIELHA)	34
DECORACIONES LAVALL (VIELHA)	28
ETH PINTOR DECORACION (VIELHA)	22
BARRACHINA (LLEIDA)	35
PELUQUERÍAS	
ES AUETS (BOSSÒST)	6
PERFUMERÍAS	
NOU COMERÇ RUBIO (BOSSÒST)	36
PERFUMERIA ARAN (VIELHA)	55
PIZZERÍAS	
DON GEPPETTO (VIELHA)	50
PIZZERIA LA BOVEDA (VIELHA)	32
PIZZERIA IL CASONE (SALARDU)	24
PIZZERIA MONTGARRI (BAQUEIRA)	32

REGALOS	PÁG
ES PIRINEUS (VIELHA)	32
CARMEN CAUBET (VIELHA)	36
ETH NOGUER (BOSSÒST)	2
MIMBRES DELSENY (BOSSÒST)	24
NOU COMERÇ RUBIO (BOSSÒST)	36
SOUVENIRS MONTLUDE (BOSSÒST)	37
TRAS-TROS (VIELHA)	49
ETH MAGASEM (BAQUEIRA)	30
CASA (SAINT GAUDENS-FRANCIA)	
REPARACIÓN MAQUINARIA IND.	
IGNACIO GÓMEZ PÉREZ	18
RESTAURANTES Y BARES	
CAL MANEL (PONT D'ARRÒS)	32
A'QUEIMADA (VIELHA)	39
ARTIGANE-CASA EMILIO (PONT D'ARRÒS)	40
BASTERET (VIELHA)	39
BORDA LUSIA (BOSSÒST)	50
CASA MANOLO (GAUSAC)	8
CONSUL (ARTIES)	18
EL RINCON DE ARAN (VIELHA)	17
ER OCCITAN (BOSSÒST)	55
ERA JOATA (BETLAN)	19
ETH BASERRI D'ARAN (VIELHA)	34
ETH TIDON (VIELHA)	2
HOSTERIA CATALANA (BOSSÒST)	6
LA CASA VASCA (BOSSÒST)	28
LA FONDA D'EN PEP (VIELHA)	50
RESTAURANTE ESQUIRO (BAQUEIRA)	4
RESTAURANTE PENA (PONT D'ARRÒS)	4
FIXAT-HI (VIELHA)	32
RESTAURANTE MONTGARRI (BAQUEIRA)	32
RESTAURANTE ERA COVA (BOSSÒST)	38
RESTAURANTE TASTETS (BAQUEIRA)	55
LA FERME D'ESPIAU (BILLIERE-FRANCIA)	51
RESTAURANTE VAL D'ARAN (VIELHA)	28
CASA IRENE (ARTIES)	33
RESTAURANTE SABUREDO (TREDÒS)	39
RESTAURANTE ANTONIO (VIELHA)	37
RESTAURANTE URTAU (ARTIES-BOSSÒST)	6
RESTAURANTE ERA COQUELA (VIELHA)	
RÓTULOS PUBLICITARIOS	
ARAN & ARTE (VIELHA)	4
TALLERES PARA AUTOMÓVILES	
FOLCH S.A. (VIELHA)	22
TALLERES GARONA (VIELHA)	6
TALLERES SALPA S.L. (VIELHA)	24
TAPICERÍAS	
MAGATZEMS SANT JORDI (LLEIDA)	32
TAXIS	
JOAN BERDIÉ (CASAU)	50
BENJAMIN MOLES (BOSSÒST)	40
TELEFONÍA	
PHONE LAND (VIELHA)	8
TRANSPORTE URGENTE	
MRW (VIELHA)	40
VETERINARIOS-TIENDAS DE ANIMALES	
M ^a ARAN VIDAL (VIELHA)	50
SERVIPENSOS GARCÍA (VIELHA)	6
VINOS Y CAVAS	
CAVA BESO (VIELHA)	7
J. DELSENY (BOSSÒST)	24
SUPER CAVA RUBIO (BOSSÒST)	36
GRANUILLA S.L. (VIELHA)	7

BAR - RESTAURANT
ERA JOATA

ABIERTO TODO EL AÑO
EXCELENTES VISTAS PANORÁMICAS



ESPECIALIDAD EN :

- OLLA ARANESA
- PATÉS CASEROS
- CARNES A LA BRASA

C/ SANT ANTONI, 10
25537 - BETLÁN
(VAL D'ARAN)

TEL. 973 64 26 00



perfumeria
aran

Perfumeria
Complements i bisuteria

Plaça Coto Marzo, 3
(Darrera Església)
25530 VIELHA - Val d'Aran
Tel. 973 64 32 07



perfumeria
aran

ALTISPORT

RAFTING
BARRANQUISMO
HIDROSPEED...



C/ des Arroquets, 3
25530 VIELHA - VAL D'ARAN

Tel./Fax 973 64 27 93

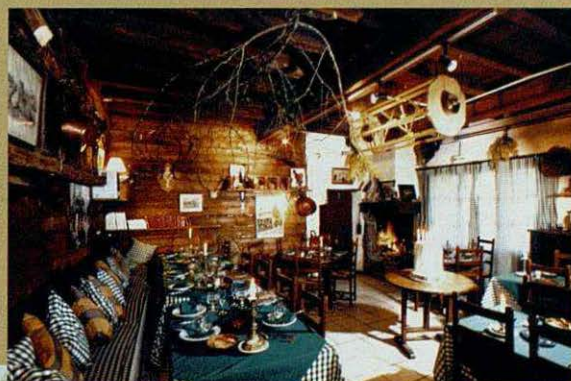
Tel. Mòvil 639 31 29 32

<http://www.aranweb.com/altisport>

La Ferme d'Espiau



Albergue de montaña
con 10 habitaciones
Restaurante típico



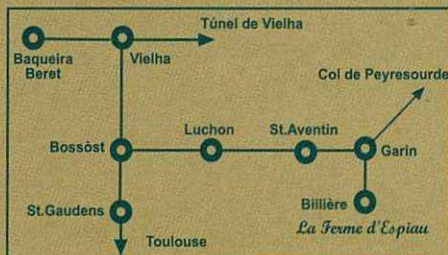
Billière-Luchon (Francia)

Tres salas de restaurant
con chimenea

Parrilladas con fuego de leña

Cocina tradicional

Terraza panorámica



Para reservas, llamar al: 00 33 5 61 79 69 69

CUBIERTAS Y TEJADOS



MANCUBER 2000 S.L.U.
CARLOS RODRÍGUEZ

GRUES
MINGUELLA

Costa
ORIGINALS DE LA FUSTA S.L.

VENTA Y MONTAJE DE CASAS DE MADERA
ALQUILER DE GRUAS TELESCÓPICAS Y ELEVADORES TIJERA



Camping-caravaning - canoa de aguas bravas - piragüismo - hidrospeed



Descenso de cañones - Trekking

Senderismo - Escalada deportiva - Ruta equestre - Bicicleta de montaña

CENTRO DE ACTIVIDADES DE AVENTURA
(CAMPING CAUARCA-DEPORTUR)

Camí Paisàs, s/n - Val d'Aran 25540 - LES - (LLEIDA)

Tels. 973 64 70 45 / 973 64 70 44 Fax. 973 64 80 47

e-mail: deportur arrakis.es www.deportur.com

DEPORTUR